

使命

上帝永不改变的救赎旨意



The

Mission

*The Unfolding Story of
God's Redemptive Purpose*

GOAL

The **goal** of the sermon series is to **motivate** all of us to **participate** in God's mission, which is **revealed** by the **Father's love**, the **Son's** sacrifice, the **Spirit's** empowerment, and the **church's** mission in the harvest.

这系列讲道的目标，是激励我们所有人参与神的使命；这使命借着天父的爱、圣子的牺牲、圣灵的赋能，以及教会在庄稼中的使命而显明。



The
Mission

Part Four

The Church's Mission

教会的使命

約翰福音 **John 4:27-38**

²⁷Just then his disciples came back. They marveled that he was talking with a woman, but no one said, “What do you seek?” or, “Why are you talking with her?” ²⁸So the woman left her water jar and went away into town and said to the people, ²⁹“Come, see a man who told me all that I ever did. Can this be the Christ?” ³⁰They went out of the town and were coming to him.

²⁷当下门徒回来，就希奇耶稣和一个妇人说话；只是没有人说：「你是要甚麽？」或说：「你为甚麽和他说话？」²⁸那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人说：²⁹「你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了，莫非这就是基督吗？」³⁰众人就出城，往耶稣那里去。

John 4:31-38

³¹Meanwhile the disciples were urging him, saying, "Rabbi, eat." ³²But he said to them, "I have food to eat that you do not know about." ³³So the disciples said to one another, "Has anyone brought him something to eat?" ³⁴Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me and to accomplish his work.

³¹这期间，门徒对耶稣说：「拉比，请吃。」³²耶稣说：「我有食物吃，是你们不知道的。」³³门徒就彼此对问说：「莫非有人拿甚麽给他吃吗？」³⁴耶稣说：「我的食物就是遵行差我来者的旨意，做成他的工。」

John 4:35-38

³⁵Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? Look, I tell you, lift up your eyes, and see that the fields are white for harvest. ³⁶Already the one who reaps is receiving wages and gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. ³⁷For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' ³⁸I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor."

³⁵你们岂不说『到收割的时候还有四个月』吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经熟了（原文是发白），可以收割了。³⁶收割的人得工价，积蓄五谷到永生，叫撒种的和收割的一同快乐。³⁷俗语说：『那人撒种，这人收割』，这话可见是真的。³⁸我差你们去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。」

Background :

Jesus | Judea to Galilee |
passing through Samaria
the Samaritan woman by the well
tired/thirsty/living water
Jesus conversation
Jesus reveals Himself
The Samaritan woman
returns to her town
The disciples came back

背景

耶稣 | 从犹太往加利利
途经撒马利亚
井旁的撒马利亚妇人
疲倦 / 口渴 / 活水
耶稣与撒马利亚妇人的对话
耶稣向她启示自己
撒马利亚妇人回到城里
门徒回来了

WHAT IS JESUS TELLING THE DISCIPLES?

耶稣在对门徒说什么？

What can we learn from John 4:27-38?
们可以从约翰福音 4:27-38 学到什么？

WHAT IS JESUS TELLING THE CHURCH?

耶稣在对祂的教会说什么？

What can we learn from John 4:27-38?
们可以从约翰福音 4:27-38 学到什么？

#1 DO NOT SAY...

YOU SAY VS JESUS SAYS

不要说...

你说VS 耶稣说

35 *“Do you not say, ‘There are yet four months, then comes the harvest?’ Look, I tell you, lift up your eyes, and see that the fields are white for harvest.*

³⁵你们岂不说『到收割的时候还有四个月』吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经熟了（原文是发白），可以收割了。



LIFT UP YOUR EYES

举目向天观看

“Lift up your eyes” – *epairō*

- **To raise intentionally**
- **To redirect focus**
- **有意识地举起**
- **重新调整焦点**

庄稼已经熟了（原文是发白），可以收割了。

FIELDS WHITE UNTO HARVEST

“White-白” – *leukos*

Ripe, Ready, At peak moment 成熟, 预备好了, 正是最佳时刻



THE HARVEST IS NOW NOT FUTURE

收割是在现在，不是在将来

35 “³⁵ **Do you not say,**
*‘There are yet four months, then
comes the harvest?’ Look, I tell you,
lift up your eyes, and see that the
fields are white for harvest.*

JESUS SAW

- **THE GREAT
OPPORTUNITY**
- **THE URGENCY**

耶稣看见了：

- 伟大的机会
- 事情的迫切性

那么门徒呢

WHAT ABOUT THE DISCIPLES?

**THE HARVEST
IS NOT COMING,
THE HARVEST
IS HERE!**

**庄稼不是将
要来到，
庄稼已经在
这里！**



See... 看见...
Smell... 闻到...
Hear... 听见...

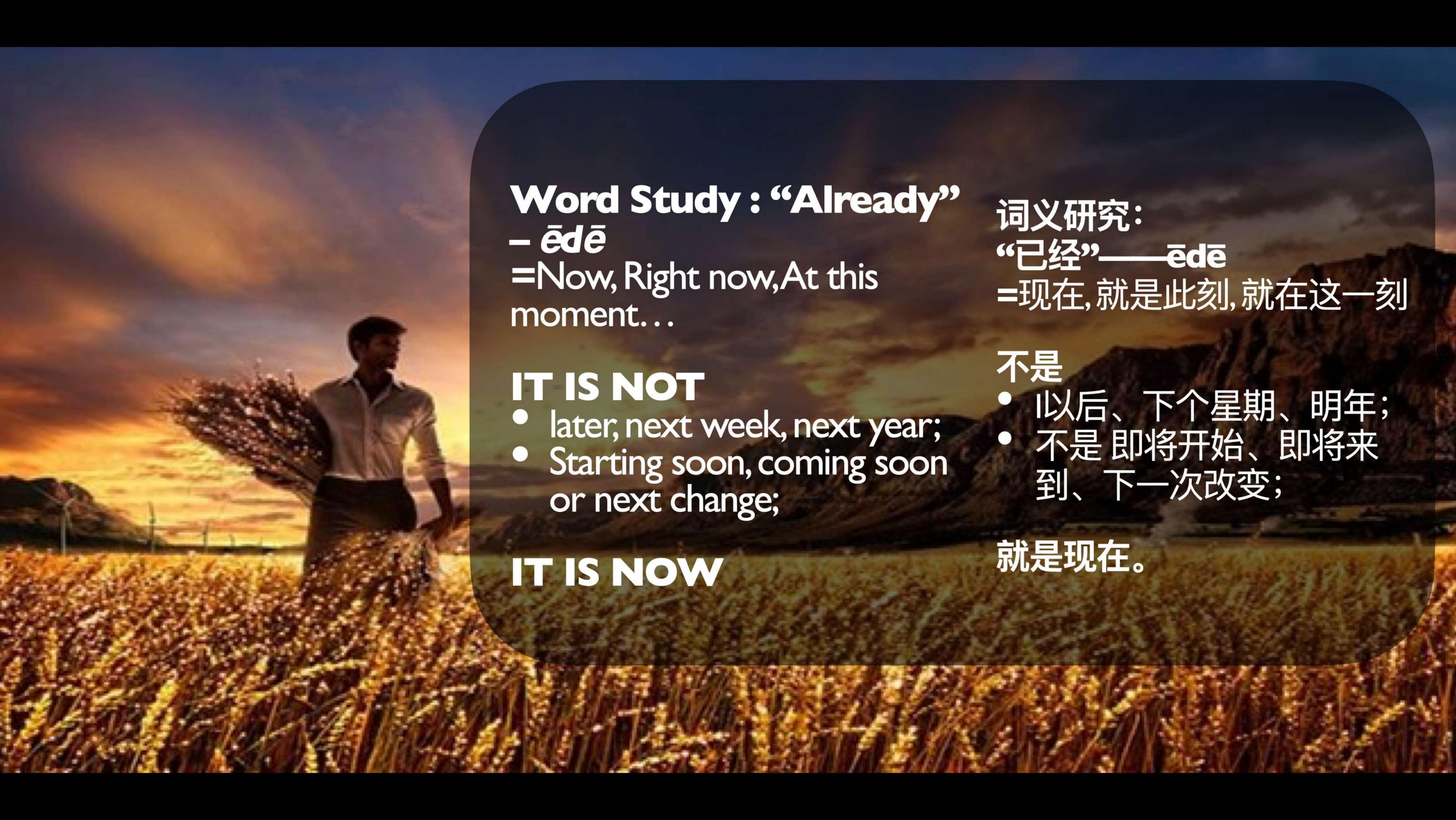
#2

ALREADY
THE
REAPER IS
AT WORK...

收割的人
已经在做
工了...

36 ³⁶ *Already* the one who reaps is receiving wages and gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together.

³⁶ 收割的人得工价，积蓄五谷到永生，叫撒种的和收割的一同快乐。



Word Study : “Already”

– *ēdē*

=Now, Right now, At this moment...

IT IS NOT

- later, next week, next year;
- Starting soon, coming soon or next change;

IT IS NOW

词义研究：

“已经”——*ēdē*

=现在, 就是此刻, 就在这一时刻

不是

- 以后、下个星期、明年；
- 不是 即将开始、即将到来、下一次改变；

就是现在。

John 4:31-38

³¹Meanwhile the disciples were urging him, saying, “Rabbi, eat.” ³²But he said to them, **“I have food to eat that you do not know about.”** ³³So the disciples said to one another, “Has anyone brought him something to eat?” ³⁴Jesus said to them, **“My food is to do the will of him who sent me and to accomplish his work.**

³¹这期间，门徒对耶稣说：「拉比，请吃。」
³²耶稣说：「我有食物吃，是你们不知道的。」
³³门徒就彼此对问说：「莫非有人拿甚麽给他吃吗？」
³⁴耶稣说：「我的食物就是遵行差我来者的旨意，做成他的工

JESUS VS MAN'S MOTIVATION

耶稣 vs 人的动机

*The disciples focused on **lunch**,
Jesus focused on **lives**.*

*While the disciples thinking
temporarily,
Jesus is thinking **eternally**.*

门徒专注于午饭，耶稣专注于生命。当门徒只想到暂时的需要，耶稣却在思想永恒。

神在我们行动之前，早已在做工。

GOD IS ALREADY AT WORK BEFORE WE DO

GOD IS NOT WAITING FOR THE DISCIPLES TO BEGIN.
GOD IS INVITING THEM TO JOIN WHAT HE HAS
ALREADY STARTED.

神并不是等门徒开始，而是邀请他们参与祂已经开始的工作。

36 *36. **Already** the one who reaps is receiving wages and gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together.*



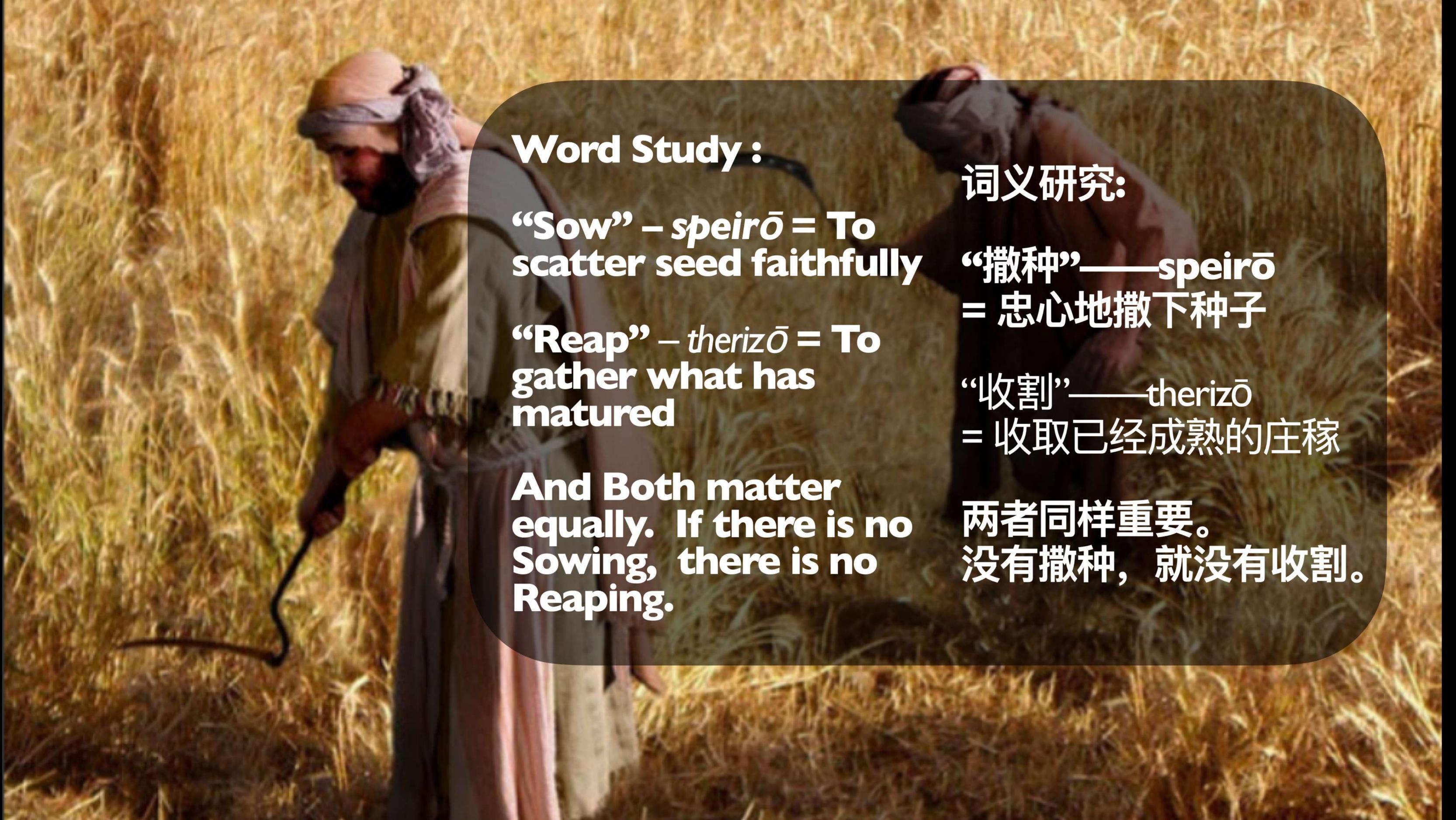
#3

ONE SOWS
ANOTHER
REAP...

有人撒种，
有人收割...

37 ³⁷For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' ³⁸I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor."

³⁷俗语说：『那人撒种，这人收割』，这话可见是真的。
³⁸我差你们去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。」

A man wearing a turban and a long robe is reaping wheat in a field. He is using a scythe to cut the stalks of wheat. The field is filled with golden wheat stalks, and the background shows more of the field under a bright sky.

Word Study :

“Sow” – *speirō* = To scatter seed faithfully

“Reap” – *therizō* = To gather what has matured

And Both matter equally. If there is no Sowing, there is no Reaping.

词义研究:

**“撒种”——*speirō*
= 忠心地撒下种子**

**“收割”——*therizō*
= 收取已经成熟的庄稼**

**两者同样重要。
没有撒种，就没有收割。**





使命是共同承担的重担。

**THE MISSION IS A
SHARED BURDEN**

JESUS SAW THE TEAM EFFORT 耶稣看见的是团队的配搭。

37 *For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' 38 I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor."*

#4

I SENT YOU
INTO WHAT
YOU DID
NOT LABOR

我差你们去
收你们所没
有劳苦的。

38 *³⁸I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor.”*

³⁸我差你们去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。」

Word Study :
“Sent” – apostellō

- **It is to be commissioned**
- **It is to be sent with authority**

IT IS AN IDENTITY LANGUAGE.
“WHO SENT YOU?”

词义研究：：
“差遣” – apostellō

- 意味着被委派
- 意味着带着权柄被差遣

这是身份的语言。
“谁差遣了你？”



John 20:21

21 Jesus said to them again,
“Peace be with you. As the
Father has **sent** me, even so
I am **sending** you.”

21 耶稣又对他们说：
愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。

THE DISCIPLES ARE SENT, NOT VOLUNTEERED

门徒是被差遣的，不是自愿报名的。

38 *“I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor.”*

³⁸我差你们去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。」



对于教会来说，这意味着什么...？

What is it for THE CHURCH...？

We inherited :

- The **Churches** we didn't build;
- The **Scriptures** we didn't write;
- The **Freedom** we didn't fight for;
- The **Gospel** we didn't earn;

Now, What do you want to do about it...？

我们继承了：：

- 我们没有建立的教会；
- 我们没有写成的圣经；
- 我们没有争取来的自由；
- 我们没有赢得的福音；

那么，现在你想要怎么做呢...？

The Church does not exist to wait for the harvest.
The Church exists because the harvest is already here.

教会的存在不是为了等待收割，
教会的存在是因为庄稼已经在这里。

使命仍在继续

The MISSION Continues

This completes the series beautifully:

- *The Father **loves***
- *The Son **sacrifices***
- *The Spirit **empowers***
- *The Church **goes***

Now, Where do you want to go...?

这完美地总结了系列:

- 天父爱
- 圣子牺牲
- 圣灵赋能
- 教会出去

那么，现在，你想去哪里.....?

2026 MISSION Trips



- Date : 24-26 April :
To EN Hatyai
(Team Leader : Nat : ENASWA)



- Date : 27-31 Aug
To EN Medan
(Team Leader : Vive & Samuel)



- Date : 10-16 Aug :
To EN Kuching
(Team Leader : Raj & Joanna)



- Date : TBD
To EN Hatyai
(Team Leader : Dickson : Campus)

Pre-requisite : (subject to selection)

1-BELONG to a LG

2-Completed One2One

3-Done GoMake Class, Purple Book and Victory Weekend is added advantage.

APPLICATION QUESTIONS :

Q1 : Where do you tend to say “later” when it comes to sharing your faith? What usually holds you back?

Q2 : How does “one sows, another reaps” change the way you perceive about missions? Have you ever felt discouraged because you didn’t see results?

Q3 : What does it mean for you personally to live as someone who “sent” in your current season of life : work, home, daily routine?

Happy
Chinese
New Year
新年蒙恩



EVERY NATION
CHURCH · PENANG